



B1.29 Votre contrat de travail

- Lire les contrats de travail
- Type de contrats
- Gérer le chômage et les licenciements

Les conditions de travail	<i>(Arbeitsbedingungen)</i>	Les horaires flexibles	<i>(Flexible Arbeitszeiten)</i>
La convention collective	<i>(Tarifvertrag)</i>	Le salarié	<i>(Arbeitnehmer)</i>
Le contrat à durée déterminée (Le CDD)	<i>(Befristeter Arbeitsvertrag (CDD))</i>	Le bossueur	<i>(Streber)</i>
Le contrat à durée indéterminée (Le CDI)	<i>(Unbefristeter Arbeitsvertrag (CDI))</i>	Avoir un bon boulot	<i>(Einen guten Job haben)</i>
Le salaire	<i>(Gehalt)</i>	Intégrer une entreprise	<i>(In ein Unternehmen eintreten)</i>
La fiche de paie	<i>(Gehaltsabrechnung)</i>	Négocier les conditions	<i>(Bedingungen verhandeln)</i>
Les allocations chômage	<i>(Arbeitslosengeld)</i>	Rompre le contrat	<i>(Den Vertrag kündigen)</i>
Le syndicat	<i>(Gewerkschaft)</i>	La démission	<i>(Kündigung (durch den Arbeitnehmer))</i>
La période d'essai	<i>(Probezeit)</i>	Le licenciement	<i>(Kündigung (durch den Arbeitgeber))</i>
Le congé maladie	<i>(Krankschreibung)</i>	Licencier	<i>(Entlassen)</i>
Les congés payés	<i>(Bezahlter Urlaub)</i>	Partir à la retraite	<i>(In den Ruhestand gehen)</i>
Le RTT	<i>(Arbeitszeitverkürzung (RTT))</i>	La retraite	<i>(Ruhestand)</i>

1. Grammatik: Die Hervorhebung: C'est moi qui

Die Hervorhebung (mise en relief) ermöglicht es, ein bestimmtes Element (Subjekt, Ergänzung, Pronomen) zu betonen, indem man es mit « c'est... qui/que » ou « ce sont... qui/que » einrahmt.



Structure (Struktur)	Exemple (Beispiel)
Sujet (Subjekt)	C'est le salarié qui négocie. <i>(Ich betone: der Arbeitnehmer verhandelt.)</i>
Complément direct (direktes Objekt)	C'est le CDI que je signe. <i>(Ich betone: den unbefristeten Vertrag (CDI) unterschreibe ich.)</i>
Pronom (tonique) (betontes Pronomen)	C'est moi qui demande. <i>(Ich betone: ich frage.)</i>
Avec préposition (mit Präposition)	C'est à Paul que je parle. <i>(Ich betone: mit Paul spreche ich.)</i>
Pluriel (Plural)	Ce sont les salariés qui négocient. <i>(Ich betone: die Arbeitnehmer verhandeln.)</i>

Man verwendet "ce sont", wenn das hervorgehobene Element im Plural steht und wenn es Subjekt oder direktes Objekt ist, ohne Präposition. Beispiel: Ce sont les contrats que j'ai signé.

1. _____ ai demandé une augmentation après la période d'essai. (*Ich war es, der nach der Probezeit eine Gehaltserhöhung verlangt hat.*)
a. C'est moi que b. Ce sont moi qui c. C'est moi qui d. C'est je qui
2. C'est la fiche de paie _____ je vérifie en premier chaque mois. (*Als Erstes überprüfe ich jeden Monat die Gehaltsabrechnung.*)
a. où b. dont c. que d. qui

1. C'est moi qui 2. que

Schreibe die Sätze neu

1. Je commence le stage lundi : c'est _moi_ qui ai demandé cette date.

(*Ich bin es, der dieses Datum verlangt hat.*)

2. Je signe _le CDI_ demain matin.

(*Den unbefristeten Vertrag unterschreibe ich morgen früh.*)

3. Je parle _à_ la responsable RH_ après la réunion.

(*Mit der Personalverantwortlichen spreche ich nach der Sitzung.*)

2. Übungen



1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|----------------------------|--|
| a. un CDI | 1. Contrat de travail sans date de fin, plus stable qu'un CDD. |
| b. la période d'essai | 2. Aide financière versée aux demandeurs d'emploi qui ont cotisé. |
| c. le licenciement | 3. Début du contrat : c'est l'employeur qui vérifie vos compétences. |
| d. les allocations chômage | 4. Fin du contrat pour motif employeur : c'est l'employeur qui met fin au contrat. |
| e. négocier les conditions | 5. C'est vous qui discutez le salaire ou les horaires avec l'employeur. |

a-1 b-3 c-4 d-2 e-5

2. HR-Notiz – Arbeitsvertrag und Vertragsende

Fülle die Lücken aus: horaires flexibles, licenciement, fiche de paie, salaire, démission, allocations chômage, CDI, congés payés, CDD, période d'essai

Avant de signer votre contrat, vérifiez le type ((1) _____ ou (2) _____), la (3) _____, le (4) _____ brut et les (5) _____. Les conditions de travail sont précisées par la convention collective. Chaque mois, vous recevez une (6) _____ avec le détail des heures, des (7) _____ et, si applicable, des RTT. En cas d'arrêt maladie, le justificatif doit être transmis.

Si vous souhaitez rompre le contrat, la procédure dépend de la situation. La (8) _____ se fait par écrit et un préavis peut être prévu. En cas de (9) _____, l'employeur doit respecter un entretien et remettre les documents de fin de contrat. Selon votre situation, vous pouvez demander des (10) _____.

Bevor Sie Ihren Vertrag unterschreiben, prüfen Sie die Art (unbefristeter Vertrag oder befristeter Vertrag), die Probezeit, das Bruttogehalt und die flexiblen Arbeitszeiten. Die Arbeitsbedingungen werden durch den Tarifvertrag festgelegt. Jeden Monat erhalten Sie eine Gehaltsabrechnung mit der detaillierten Auflistung der Stunden, des bezahlten Urlaubs und, falls zutreffend, der RTT. Im Krankheitsfall muss die Bescheinigung eingereicht werden.

Wenn Sie den Vertrag beenden möchten, hängt das Verfahren von der Situation ab. Die Kündigung durch den Arbeitnehmer erfolgt schriftlich und es kann eine Kündigungsfrist vorgesehen sein. Im Falle einer Kündigung durch den Arbeitgeber muss dieser ein Gespräch einhalten und die Unterlagen zum Vertragsende aushändigen. Je nach Ihrer Situation können Sie Arbeitslosengeld beantragen.

(1) CDI, (2) CDD, (3) période d'essai, (4) salaire, (5) horaires flexibles, (6) fiche de paie, (7) congés payés, (8) démission, (9) licenciement, (10) allocations chômage

1. Parmi les éléments mentionnés dans la note, lesquels vérifieriez-vous en priorité avant de signer et comment expliqueriez-vous votre choix ?

3. Hören Sie sich das Audiofragment an und geben Sie an, ob die folgenden Aussagen wahr oder falsch sind.

	Wahr	Falsch
Elle travaille dans l'entreprise depuis trois mois et son contrat n'est pas un CDI.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elle a déjà appelé les ressources humaines pour clarifier la ligne sur sa fiche de paie.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elle veut vérifier si elle aura droit aux allocations chômage en cas de licenciement.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



4. Wählen Sie die richtige Lösung

- C'est le CDI que je _____ après la période d'essai, si tout se passe bien. *(Das ist der unbefristete Arbeitsvertrag, den ich nach der Probezeit unterschreiben werde, wenn alles gut läuft.)*
a. signer b. signerai c. signerais d. signeraiS
- Ce sont les horaires flexibles qui _____ le mois prochain dans l'entreprise. *(Es sind die flexiblen Arbeitszeiten, die im nächsten Monat im Unternehmen beginnen werden.)*
a. commencera b. commenceront c. commencèrent
d. commenceraient
- C'est moi qui _____ la rupture du contrat si je décide de démissionner. *(Ich bin es, der die Vertragsauflösung unterschreiben wird, wenn ich mich entscheide zu kündigen.)*
a. signais b. signerai c. signera d. ai signé

1. signerai 2. commenceront 3. signerai

5. Sprechen: Rollenspiel

Camille (RH): *Alors Nicolas, je vous ai envoyé le CDI et la convention collective de la branche : vous avez eu le temps de les lire ?*

(Also Nicolas, ich habe Ihnen den unbefristeten Arbeitsvertrag und den Tarifvertrag der Branche geschickt: Hatten Sie Zeit, sie zu lesen?)

Nicolas (candidat): *Oui, mais je préfère clarifier deux points avant de signer : la période d'essai et le détail du salaire, parce que sur la fiche de paie je m'y perds entre le brut et le net.*

(Ja, aber ich möchte vor der Unterschrift zwei Punkte klären: die Probezeit und die Details zum Gehalt, weil ich auf der Gehaltsabrechnung zwischen Brutto und Netto den Überblick verliere.)



Camille (RH): *Pas de souci : la période d'essai est de quatre mois, renouvelable une fois, et le salaire est à 3 500 € brut mensuel, avec une prime annuelle ; je peux aussi vous envoyer un exemple de fiche de paie.*

(Kein Problem: Die Probezeit beträgt vier Monate, einmal verlängerbar, und das Gehalt liegt bei 3.500 € brutto pro Monat, mit einer Jahresprämie; ich kann Ihnen auch ein Beispiel für eine Gehaltsabrechnung schicken.)

Nicolas (candidat): *D'accord, et côté conditions de travail j'ai vu « horaires flexibles » : ça veut dire quoi concrètement, et comment ça fonctionne pour les RTT et les congés payés ?*

(Okay, und was die Arbeitsbedingungen angeht, habe ich „flexible Arbeitszeiten“ gesehen: Was bedeutet das konkret, und wie funktioniert das mit den RTT und dem bezahlten Urlaub?)

Camille (RH): *Concrètement, les horaires standard sont 9h30-18h30 mais vous pouvez les décaler tant que l'équipe est couverte ; les RTT se posent via l'outil interne et vous avez 25 jours de congés payés, le congé maladie est géré sur présentation d'un justificatif médical.*

(Konkret sind die Standardzeiten 9:30–18:30 Uhr, aber Sie können sie verschieben, solange das Team abgedeckt ist; die RTT werden über das interne Tool beantragt, und Sie haben 25 Tage bezahlten Urlaub, der Krankheitsurlaub wird gegen Vorlage eines ärztlichen Nachweises geregelt.)

1. Quels points du contrat Nicolas veut-il clarifier, et pourquoi ?

6. Sprechen / Schreiben

Ce qui est important pour moi, c'est... / C'est moi qui m'occupe de... / Selon mon contrat ou la convention collective, j'ai droit à...

1. Vous commencez un nouveau poste en France : quelles sont deux informations importantes que vous vérifiez dans votre contrat de travail (par exemple le salaire, les horaires, la période d'essai) ?

2. Si votre entreprise annonce une baisse d'activité, que faites-vous pour vous informer sur vos droits (allocations chômage, licenciement) et à qui pouvez-vous en parler dans l'entreprise ?

7. E-Mail

Bonjour Mme Martin,

Je reviens vers vous au sujet de votre contrat. Votre **période d'essai** se termine le 15 mai. Pouvez-vous me confirmer si vous souhaitez poursuivre avec nous et, si oui, si vous préférez un **CDI** ou un **CDD** ?

Par ailleurs, j'ai vu que vous aviez posé 2 jours de **congé maladie** le mois dernier. Pour que votre **fiche de paie** soit correcte, il me manque l'attestation de la Sécurité sociale.

Merci de votre retour avant vendredi.

Cordialement,

Claire Durand

Ressources humaines



Schreibe eine passende Antwort: *C'est bien moi qui vous réponds au sujet de ma période d'essai. / Je voudrais savoir si... / Pourriez-vous me confirmer... ? / Je vous propose un échange téléphonique de 10 minutes pour clarifier ces points.*

Wichtige Verben

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Signer (unterschreiben)

Futur simple

signerai

signeras

signera

signerons

signerez

signeront

Commencer (anfangen)

Futur simple

commencerai

commenceras

commencera

commencerons

commencerez

commenceront